

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I żył Sem po — zrodzeniu jego [syna] Arpakszada pięćset lat i zrodził synów i córki i umarł.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po swoim zrodzeniu Arpakszada żył Sem pięćset lat i zrodził synów i córki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, gdy urodził się Arpakszad, Sem żył jeszcze pięćset lat i został ojcem dalszych synów i córek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po spółdzeniu Arpachszada Sem żył pięćset lat i spółdził synów i córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I żył Sem po spółdzeniu Arfachsada pięć set lat, i spółdził syny i córki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I żył Sem zrodziwszy Arfaksada pięć set lat, i zrodził syny i córki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po urodzeniu się Arpachszada Sem żył pięćset lat i miał synów i córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po zrodzeniu Arpachszada żył Sem pięćset lat i zrodził synów i córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po urodzeniu się Arpachszada Sem żył pięćset lat i spółdził synów i córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po urodzeniu się Arpachszada Sem żył jeszcze pięćset lat i miał synów i córki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po urodzeniu się Arpakszada żył Sem pięćset lat i miał jeszcze synów i córki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I żył Szem po narodzinach Arpachszada pięćset lat, i miał synów i córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пожив Сим після того як породив він Арфаксада п'ятдесят літ, і породив синів і дочок, і помер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś po spółdzeniu Arpachszada, Szem żył pięćset lat oraz spółdził synów i córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po zrodzeniu Arpachszada żył Sem jeszcze pięćset lat. W tym czasie został ojcem synów i córek.

¹⁾ PS dod. w tym wersecie oraz 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25 formułę podsumowującą: Wszystkich dni (...) było (...) lat – i umarł; <x>10 11:11</x>L.

